

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:21

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                               |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A z nich wezmę Sobie kapłanów i Lewitów, powiedział JAHWE.                                          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Także spośród nich wezmę sobie* niektórych na kapłanów i** na Lewitów – mówi JAHWE. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Spośród nich wezmę też sobie niektórych na kapłanów i na Lewitów — mówi JAHWE.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | I z nich także wezmę sobie kapłanów i Lewitów, mówi JAHWE.                                          |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | I z tych też nabiorę kapłanów i Lewitów, mówi Pan.                                                  |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | I nabiorę z nich kapłanów i lewitów, mówi JAHWE.                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Z nich także wezmę sobie niektórych jako kapłanów i lewitów - mówi Pan.                             |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Także spośród nich wezmę sobie niektórych na kapłanów, na lewitów - mówi Pan.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Także z nich wezmę sobie niektórych na kapłanów i lewitów – mówi JAHWE.                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Także spośród nich wezmę sobie niektórych na kapłanów i lewitów - mówi JAHWE.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Także spośród nich wezmę sobie jako kapłanów i lewitów - mówi Jahwe.                                |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І з них Я візьму собі священиків і левітів, сказав Господь.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | Także z tych wybiorę dla kapłanów i Lewitów – mówi WIEKUISTY.                                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | ”Spośród nich także wezmę niektórych na kapłanów, na Lewitów” – rzekł JAHWE.                        |

<sup>1)</sup> sobie, אֵלַי, za 1QIsa a.

<sup>2)</sup> i za G.